

SIKKIM UNIVERSITY

(A Central University Established by an Act of Parliament of India, 2007)

LEARNING OUTCOME - BASED CURRICULUM

TWO-YEAR POSTGRADUATE PROGRAMME IN CHINESE

(With effect from Academic Session 2023-24)



DEPARTMENT OF CHINESE
SIKKIM UNIVERISTY
6TH MILE, TADONG - 737102
GANGTOK, SIKKIM, INDIA

VICE-CHANCELLOR'S MESSAGE

Sikkim University stands at the forefront of embracing the transformative National Education Policy (NEP) 2020. In alignment with NEP 2020's vision and the guidelines of the Learning Outcomes-based Curriculum Framework (LOCF) mandated by the UGC, we have undertaken a comprehensive revision of our curriculum across all departments. This initiative ensures a holistic educational experience that transcends traditional knowledge delivery, emphasizing the practical application of knowledge in real-world scenarios. The shift towards LOCF marks a pivotal change from teacher-centric to learner-centric education, fostering a more active and participatory approach to learning. Our updated curriculum clearly defines Graduate Attributes, Programme Learning Outcomes (PLOs), and Course Learning Outcomes (CLOs), setting clear objectives for our students to achieve. This revision is designed to enable a teaching-learning environment that supports the attainment of these outcomes, with integrated assessment methods to monitor and encourage student progress comprehensively.

A key innovation in our curriculum is the mandatory integration of Massive Open Online Courses (MOOCs) through the SWAYAM platform, enhancing accessibility and the breadth of learning opportunities for students. Our approach encourages multidisciplinary studies through the curriculum while allowing for specialization. The curriculum embodies the policy's core principle of flexibility by enabling mobility for students, thereby allowing the exit and entry of students in the program.

I extend my heartfelt gratitude to our faculty, the Head of the Department, the Curriculum Development Committee members, the NEP coordinators, and the dedicated NEP Committee of Sikkim University for their relentless dedication to updating our curriculum. I appreciate Prof. Yodida Bhutia, the Chairperson, and all dedicated NEP Committee members for their thorough review and integration of LOCF and NEP components into our curriculum.

To our students, I convey my best wishes as we embark on this journey with our updated and inclusive curriculum, aiming not only to enrich their academic knowledge but also to nurture their personal growth, critical thinking, and ability to adapt and innovate in an ever-changing world.

Best wishes,



Prof. Avinash Khare
Vice Chancellor
Sikkim University

TABLE OF CONTENTS

SL. NO.	CONTENT	PAGE NUMBER
1.	Preamble	1
2.	Postgraduate Attributes	1
3.	Programme Learning Outcomes	2
4.	Suggested Teaching and Learning Strategies	2
5.	Curriculum Designing Committee	3
6.	General Course Structure	4-9
PG-SEMESTER-I		
7.	CHI-C-501: 翻译成英文 [I] [Translation I: Chinese to English]	10-12
8.	CHI-C-502: 解释成英文 [I] [Interpretation I: Chinese to English]	12-14
9.	CHI-C-503: 中国古代文学史 [History of Ancient Chinese Literature]	14-16
10.	CHI-C-504: 中国政府与政治 [China's Government and Politics]	17-18
11.	CHI-O-505: Trans-Himalayan Cultural Continuity	19-21
12.	CHI-O-506: China's Border Regions and Ethnic Minorities	21-23
13.	CHI-V-507: Cyber Security	23-24
PG-SEMESTER II		
14.	CHI-C-551: 翻译成中文 [II] [Translation II: English to Chinese]	26-27
15.	CHI-C-552: 解释成中文 [II] Interpretation II: English to Chinese	28-30
16.	CHI-C-553: 中国现代文学史 [History of Modern Chinese Literature]	30-32
17.	CHI-C-554: 当代中国：政治，社会与文化 [Contemporary China: Politics, Society and Culture]	32-34
18.	CHI-E-555: 中国经济发展概况 (一九四九至现在) [An Introduction to China's Economic Development (1949-)]	35-37

19.	CHI-E-556: 中国哲学史与当代文化 [History of Chinese Philosophy and Contemporary Chinese Culture]	38-39
20.	CHI-V-557: Indian Knowledge System	40-42
PG-SEMESTER III		
21.	CHI-C-601: 报刊阅读 (I) [Newspaper Chinese I]	43-44
22.	CHI-C-602: 商务汉语 (I) [Business Chinese I]	45-47
23.	CHI-C-603: 中国当代文学史 [History of Contemporary Chinese Literature]	47-49
24.	CHI-C-604: 解释成英文 [III] [Interpretation III: Chinese to English]	49-51
25.	CHI-C-605: Research Methodology	51-53
26.	CHI-E-606: 中印文明交流史 [History of India-China Civilizational Interactions]	53-55
27.	CHI-E-607: 中国表演艺术与电影 [Chinese Performing Arts and Cinema]	56-58
PG-SEMESTER IV		
28.	CHI-C-651: 报刊阅读 [III] [Newspaper Chinese II]	59-61
29.	CHI-C-652: 商务汉语 [II] [Business Chinese II]	61-63
30.	CHI-C-653: 解释成中文 [IV] [Interpretation IV: English to Chinese]	63-65
31.	CHI-R-654: Dissertation	65-66

PREAMBLE

The Department of Chinese, Sikkim University strives to emerge as a leading Centre of Chinese Language and Chinese Studies, at the regional, national and global level with special focus upon training in Sinological Studies and Classical Chinese. The Two-Year Postgraduate Programme in Chinese envisages to implement the best practices of NEP 2020 by adopting its salient features of flexibility, adaptability, accountability, deeply rooted in Indian ethos, and its underlying principles of respect for diversity and respect for the local context. The curriculum of the Two-Year Postgraduate Program in Chinese has been designed with all necessary components that serve to cater to the existing and growing needs and demands of the job market, employment opportunities, higher education prospects and international scholarship programmes. The said programme aims to deliver to the Postgraduate students, high-end, sophisticated advanced training in Chinese language competence (in both modern Mandarin and classical Chinese), skills in interpretation and translation, and a comprehensive and holistic knowledge of Chinese History, Chinese Literature, Chinese Philosophy, India China Relations, Frontier and Borderland Studies. The said Two-Year Postgraduate Programme in Chinese also aims to train postgraduate students for qualifying in the UGC National Eligibility Test and for Junior Research Fellowship (UGC JRF).

POSTGRADUATE ATTRIBUTES

Graduates of the Two-Year Postgraduate Programme in Chinese shall be equipped with the following;

PGA1: Efficiency in skilled communication and interaction in Mandarin Chinese

PGA 2: Efficiency in speaking ability in Mandarin on any relevant issue of concern

PGA 3: Efficiency in high-end, advanced level of translation and interpretation from Mandarin to English and vice-versa on technical specialized domains of expertise, including Business Chinese/Corporate Chinese, Journalistic Chinese, IT Chinese, Tourism Chinese and Military Chinese in compliance with the requirements of the job market at various corporate houses, multi-national companies, government agencies in varying capacities.

PGA4: Comprehensive knowledge about Chinese History, Chinese Philosophy, Chinese Literature using Chinese primary texts and documents

PGA4: Intensive knowledge about India China Bilateral Relations through the ancient period of civilizational contact, modern period of nationalist struggle and contemporary

PGA5: In-depth training in the area of Classical Chinese and Sinological Studies.

PGA6: Critical and analytical thinking through major and minor research projects and dissertation papers

PROGRAMME LEARNING OUTCOME [PLO]

In order to strive to make Chinese Language and Studies a sought-after academic programme for learners from all across the country, the Department of Chinese, Sikkim University, which today happens to be the only such Centre in the whole of northeast of India offering Undergraduate, Postgraduate, PhD and Certificate Course in Chinese, has designed the following Two-Year Postgraduate Programme in Chinese by incorporating all the essential components of NEP 2020 to ensure full employability to learners in the domains of their choice, whether it be in the corporate sector, the government sector or in academia. At the same time socio-cultural, and environmental uniqueness of Sikkim as a state has been made an integral part of the courses to be offered here. While committing to the task of designing an up-to-date and dynamic course structure for a Two-Year Postgraduate Program, the significance of Sikkim's strategic location with three international border countries surrounding it has been duly acknowledged.

The specific Programme Learning Outcome of the Two-Year Postgraduate Program in Chinese would enable postgraduate students to:

PLO1: Develop expertise in Chinese language (Mandarin) oration and communication skills.

PLO2: Acquire advanced level skills in high-end translation and interpretation in the domains of Journalistic Chinese, Business Chinese, Computer Applications and IT Chinese, Pharmaceutical Chinese, Tourism Chinese and Military Chinese.

PLO3: Acquire a holistic understanding of China through its language, literature, history, religion, philosophy, politics, economy and current international affairs.

PLO4: Demonstrate advanced writing skills in both academic field and professional domain

PLO5: Receive training in the highly specialized domain of Sinological Studies and Classical Chinese.

PLO6: Obtain expertise in critical thinking and analysis.

SUGGESTED TEACHING AND LEARNING STRATEGIES

Keeping in view the most important component of the two-year postgraduate programme, which is interdisciplinarity, focus has been granted towards

- Using innovative practices in classroom lecture sessions to facilitate in multidimensional analysis of language documents from diverse perspectives.
- Using ICT mediated digital technology like smart boards, digital online platform focusing on interdisciplinary areas of study into mainstream Chinese Language and Studies courses, like geography of China, Chinese history, communication skills and rare information gathering from China (sometimes from unofficial sources), collaborative ventures with Chinese experts on acupuncture and moxibustion (as Optional Course), folkloristic studies etc.
- incorporating Chinese language training in military terminology for handling matters of immediate political and strategic concern across the border.
- exploring linguistic kinship between languages of North-East India and Chinese.
- conducting excursions to China Town in Kolkata, Buddhist sites in Ajanta and Ellora near Aurangabad, or making short trip to Yunnan which is easily approachable from Kolkata.

- employing methods of interactive classroom discussions with Mandarin as the medium of instruction.
- engaging students in audio-visual classes
- employing the method of film screening

CURRICULUM DESIGNING COMMITTEE

Sl. No.	Name	Designation	Affiliation	Status
01.	Professor Hemant Adlakha	Professor in Chinese Language and Studies	Centre for Chinese and Southeast Asian Studies, School of Language Literature Culture Studies, Jawaharlal Nehru University	External Board of Studies Member
02.	Professor Lalji	Professor in Pali and Buddhist Studies, Classical Chinese	Department of Pali and Buddhist Studies, Banaras Hindu University	External Board of Studies Member
03.	Dr. Sonika Gupta	Associate Professor in Global Politics and Chinese Studies	Department of Humanities and Social Sciences, IIT, Madras	External Board of Studies Member
04.	Sh. Prashant Kaushik	Assistant Professor in Chinese Language and Chinese Studies	Centre for Chinese Studies, Gujarat Central University	External Member of CDC
05.	Sh. Madhurendra Jha	Assistant Professor in Chinese Language, Literature and Culture Studies	Department of Foreign Languages, Doon University	External Member of CDC
06.	Dr. Dhriti Roy	Associate Professor in Chinese	Department of Chinese, Sikkim University	Head of the Department of Chinese
07.	Sh. Moromti Baroowa	Assistant Professor in Chinese	Department of Chinese, Sikkim University	Faculty Member of the Department of Chinese
08.	Sh. Irfan Ahmad	Assistant Professor in Chinese	Department of Chinese, Sikkim University	Faculty Member of the Department of Chinese
09.	Dr. Snehal Ulman	Assistant Professor in Chinese	Department of Chinese, Sikkim University	Faculty Member of the Department of Chinese

ADVISORY COMMITTEE FOR CURRICULUM DESIGNING

Sl. No.	Name	Designation	Affiliation	Status
01.	Professor Kamal Sheel	Professor in Chinese Language and Chinese Studies	Department of Foreign Languages, Faculty of Arts, Banaras Hindu University	Former External Board of Studies Member
02.	Professor B.R. Deepak	Professor in Chinese Language and Chinese Studies	Centre for Chinese and Southeast Asian Studies, School of Language Literature Culture Studies, Jawaharlal Nehru University	Former External Board of Studies Member

GENERAL COURSE STRUCTURE

Sem	Core Courses/ Research Courses 4 Credits/ Course	Open Elective Courses 4 Credits/ Course	General (Discipline Specific) Elective Courses 4 Credits/ Course	Value Added Courses 2 Credits/ Course	Total Courses
I	4 Core	1 Open Elective	NA	1 Value Added Course	06
II	4 Core	NA	1 General Elective	1 Value Added Course	06
III	5 Core	NA	1 General Elective		06
IV	3 Core	NA	NA		04
	1 Core (Research)				
Total Courses	16 Core Courses	01 Open Elective Course	02 General Elective Courses	02 Value Added Courses	22 Courses

	01 Core (Research) Course				
Total Credits	64 Credits for Core Courses	04 Credits for Open Elective Course	08 Credits for General Elective Courses	04 Credits for Value Added Courses	92 Credits
	12 Credits for Research Courses				

Course Structure for Two-Year Postgraduate Programme in Chinese

Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credit Division L+T+P	Total Credit	Contact Hours	Total Marks
I	Core	CHI-C-501	翻译成英文 [I] 【Translation I: Chinese to English】	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-502	解释成英文 [I] 【Interpretation I: Chinese to English】	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-503	中国古代文学 史 【History of Ancient Chinese Literature】	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-504	中国政府与政 治 [Chinese Government and Politics]	3+1+0	4	60	100

	Open Elective Any one	CHI-O-505	Trans-Himalayan Cultural Continuity	3+1+0	4	60	100
		CHI-O-506	China's Border Regions and Ethnic Minorities				
	Value Added Course	CHI-V-507	Cyber Security	1+0+1	2	75	50
Total Papers: 06					22		550
II	Core	CHI-C-551	翻译成中文 [II] [Translation II: English to Chinese]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-552	解释成中文 [II] Interpretation II: English to Chinese	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-553	中国现代文学史 【History of Modern Chinese Literature】	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-554	当代中国：政治，社会与文化 [Contemporary China: Politics, Society and Culture]	3+1+0	4	60	100
	General Elective Any One	CHI-E-555	中国经济发展概况 (一九四九年至现在) 【An Introduction to China's Economic Development (1949-)】	3+1+0	4	60	100
		CHI-E-556	中国哲学史与当代文化 【History of Chinese Philosophy and Contemporary Chinese Culture】				

	Value Added Course	CHI-V-557	Indian Knowledge System	1+1+0	2	30	50
	Total Papers: 06				22		550
III	Core	CHI-C-601	报刊阅读 (I) [Newspaper Chinese I]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-602	商务汉语 (I) [Business Chinese I]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-603	中国当代文学史 【History of Contemporary Chinese Literature】	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-604	解释成英文 [III] [Interpretation III: Chinese to English]	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-605	Research Methodology	2+2+0	4	60	100
	General Elective Any one	CHI-E-606	中印文明交流史 [History of India-China Civilizational Interactions]	3+1+0	4	60	100
		CHI-E-607	中国表演艺术与电影 [Chinese Performing Arts and Cinema]				

	Total Papers: 06				24		600
IV	Core	CHI-C-651	报刊阅读 [III] [Newspaper Chinese II]	3+0+1	4	75	100
	Core	CHI-C-652	商务汉语 [III] [Business Chinese II]	3+0+1	4	75	100
	Core	CHI-C-653	解释成中文 [IV] [Interpretation IV: English to Chinese]	0+1+3	4	105	100
	Core (Research)	CHI-R-654	Dissertation	0+2+10	12		300
	Total Paper: 04				24		600
AGGREGATE PAPERS: 22				AGGREGATE CREDITS: 92		AGGREGATE MARKS: 2300	

- The “National Service” shall be compulsory for all Masters students. They will complete the requirements of “National Service” by doing some service in their own villages, towns, etc. for a period of 30 days during the winter vacation between I and II semesters. The reports of such service shall be evaluated by the department and adjudged “Satisfactory” or “Not Satisfactory”. However, it is exempted only for NSS volunteers who have completed 120 hours service.

- SWAYAM**

Students may earn up to 40 percent of the total credits of the programme from SWAYAM

(Study Webs of Active–Learning for Young Aspiring Minds). The selection of the course(s) from SWAYAM is subject to the availability and the 75 percent content similarity with the existing courses in the department. The credits and the grade earned by the students in the particular course will be transferred and added in their mark statement.

TWO-YEAR POSTGRADUATE PROGRAMME IN CHINESE
SEMESTER WISE DETAILED COURSE STRUCTURE
PG-SEMESTER-I

Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credit Division	Total Credit	Contact Hours	Total Marks
I	Core	CHI-C-501	翻译成英文 [Translation I: Chinese to English]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-502	解释成英文 [Interpretation I: Chinese to English]	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-503	中国古代文学史 [History of Ancient Chinese Literature]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-504	中国政府与政治 [China's Government and Politics]	3+1+0	4	60	100
	Open Elective Any one	CHI-O-505	Trans-Himalayan Cultural Continuity	3+1+0	4	60	100
		CHI-O-506	China's Border Regions and Ethnic Minorities				
	Value Added Course	CHI-V-507	Cyber Security	1+1+0	2	30	50
	Total Papers: 06				22		550

PG-SEMESTER-I

CORE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
翻译成英文 [I] [Translation I: Chinese to English]	CHI-C-501	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i> <ul style="list-style-type: none"> Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of translation from Chinese as the language of origin to English as the target language. Translate efficiently literary texts dating from the classical period to the Republican era (17th century-1949) Read, comprehend and translate short stories and excerpts from novels from the May Fourth period and pre-communist revolution times (1919-1937) Develop skills in translating political speeches and political writings Translate newspaper passages on issues of relevance related to politics, economy, trade and commerce, society and culture 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Unit I: Theories and Approaches of Translation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> Introduction to Translation Theories Translation Strategy, Method, and Technique Common Problems in Translation Translation Tools 				
II	Unit II: Translation of Literary Texts (Classical Period to Republican Era) (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> Excerpts from Ming Dynasty Classics Excerpts from Qing Dynasty Classics Short Stories of May Fourth Writers Essays by Proletarian/Left Wing Writers 				
III	Unit III: Translation of Political Writings and Speeches (Modern and Contemporary Era)	<ul style="list-style-type: none"> Mao Zedong's Yanan Speech on Arts and Literature in 1942 Deng Xiaoping's Speech during Southern Tour in 1992 				

	(15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Xi Jinping's Speech on China Dream in 2012 • Xi Jinping's 20th Party Congress Speech in 2022
IV	Unit IV: Translation of Newspaper Passages (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • China's Domestic Politics • Chinese Society and Culture • China's Domestic Trade and Economy • China's Popular Art and Entertainment

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Application of basic theories and approaches in the field of translation studies to practical translation exercises.
- Acquainting students with the writing style, vocabulary, syntax of classical Chinese novels of the Ming-Qing period.
- Training students in the use of Chinese to English online digital resources and dictionaries to decipher words and phrases from the Classical period, Republican era and May Fourth time period.
- Assisting students in understanding the socio-cultural context of all kinds of writings.
- Engaging in problem solving related to translation activities.

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Pym, Anthony, *Exploring Translation Theories*. London; New York: Routledge, 2009.
2. Yule, George, *The Study of Language*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2014.

3. Robinson, Luke, *Independent Chinese Documentary: From the Studio to the Street*. England: Palgrave Macmillan, 2013.
4. Shi Guangheng and Wang Shaoxin, *Guided Reading in Journalistic Chinese* 新闻汉语导读. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1992.
5. Select Works of Mao Zedong 毛泽东选集。
6. Complete Works of Lu Xun 鲁迅全集。
7. Select Excerpts from the Ming-Qing Novels, 西游记, 红楼梦。
8. Select Writings of Female Authors like Ding Ling, 我在霞村的时候, 太阳照在桑干河上。
9. *Governance of China in 4 Volumes*, Xi Jinping.
10. Party Congress Speeches, Presidents' Speech at International Organizations

PG-SEMESTER-I

CORE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
解释成英文 [I] Interpretation I: Chinese to English	CHI-C-502	4	0	1	3	105
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of interpretation from Chinese as the language of origin to English as the target language. • Engage in high-end technical interpretation • Engage in high-end professional interpretation • Engage in high-end business interpretation • Engage in high-end political interpretation 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Unit I: Methodology, Methods and Techniques of Interpretation	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to the theory of interpretation • Introduction to the practice of interpretation • Introduction to the technique of simultaneous interpretation • Introduction to the technique of consecutive interpretation 				

	(15 Hours)				
II	Unit II: Professional Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Seminar speeches• Conference proceedings• Official lectures• Academic collaborations			
III	Unit III: Business Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Start-ups and Entrepreneurship• Collaboration ties• Contracts• Deals and transactions			
IV	Unit IV: Political Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Reviews and Interviews• News Items• Visits, Talks and Negotiations• Foreign Relations and Diplomatic Ties			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Application of basic theories and approaches in the field of interpretation studies• Training in the techniques of interpretation, namely; simultaneous interpretation and consecutive interpretation• Acquainting students with the terminology, vocabulary and popular expressions associated with every domain of interpretation, namely; professional interpretation, business interpretation, political interpretation• Use of digital platform and latest technology in equipping the students with the complex ability of listening-comprehension-conversation					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment	Sessional	End Semester Examination			50

(End-Semester)	Weightage	50	(2 Credits)
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Hale, Sandra. *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource (Research Methods in Linguistics)*, Bloomsbury Academic, 2014.
2. Mohan, Bernard. A. "Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors", TESOL Quarterly, 2012 (Wiley Online Library).
3. Pan Zhaoming (ed.), Hanyu Gaoji Tingli Jiaocheng (*An Advanced Audio Course in Chinese*), Vol.1, Part – 1 & 2. Beijing: Beijing University Press, 1992.
4. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America).
5. *The Routledge Course in Business Chinese* 求实商务汉语, 2019.
6. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU Mandarin Chinese
7. Open For Business: Lessons in Chinese Commerce for the New Millenium 1: Textbook and Exercise Book 2nd Edition, 新世纪商用汉语。
8. Chinese-English Interpreting and Intercultural Communication, Routledge, 2020.
9. Classroom Research on Chinese as a Second Language, Routledge, 2020.
10. A Practical Guide to English-Chinese Simultaneous Interpretation Guidance (Chinese Edition), 英语同声传译指津, Shanghai Foreign Language Education Press, 2011.

PG-SEMESTER-I**CORE COURSE**

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中国古代文学史 History of Ancient Chinese Literature	CHI-C-503	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Grasp adequate knowledge about the evolution of classical Chinese literature through history • Acquire in-depth knowledge about the various genres, forms, and styles of classical Chinese literature, both in relation to poetry and prose • Acquaint themselves with original primary source ancient Chinese philosophical treatises through training in Classical Chinese language 				

		<ul style="list-style-type: none">Familiarize themselves with original primary source Chinese dynastic historical records			
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents			
I	Pre-Qin Literature (Select Poems, Prose, Prose-Poetry)	<ul style="list-style-type: none"><i>Shi Jing</i> (Book of Odes)<i>Shu Jing/Shang Shu</i> (Book of History)<i>Lunyu</i><i>Dao de Jing</i><i>Zhuangzi</i>			
II	Han and Six Dynasties' Literature (Select Prose and Poetry Any Four)	<ul style="list-style-type: none"><i>Zuo Zhuan</i><i>Shijia</i><i>Lie Zhuan</i><i>Han shu</i><i>Hou Han shu</i><i>Yuefu</i> and Five-Word Poem			
III	Literature of the Tang and Song Dynasties (Select Poetry and Prose)	<ul style="list-style-type: none">Evolution of 'New Style Poetry'Evolution of ProseShort StoriesInfluence of Buddhism on Tang Poetry and Poets'Ci' form of Poetry			
IV	Vernacular Novels of the Ming Qing Dynasty (Select Excerpts Any Two)	<ul style="list-style-type: none"><i>Shui Hu Zhuan</i><i>Xi You Ji</i><i>Hong Lou Meng</i><i>Rulin Waishi</i>			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">Regular conduct of classroom activitiesRegular conduct of group discussionsRegular arrangement of seminar lectures, weekend presentationsRegular involvement of students in writing minor research papers					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)

	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Guo, Yuheng (ed.). 中國古代文學史長編 (*Zhongguo Gudai Wenxue Shi Changbian*), 北京師範大學. Beijing: Beijing Shifan Institute Publishing House, 1993.
2. Mair, Victor. H (ed.). *The Columbia History of Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2001.
3. Deepak, B. R. *History of Chinese Literature*. New Delhi: Pigeon Books, 2012.
4. Hsia, C. T. C. T. *Hsia on Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2013.
5. *Pre-Qin and Han (Ancient Classics)*, Chinese Text Project (ctext.org).
6. Waley, Arthur. *The book of Songs: The Ancient Chinese Classic of Poetry*. New York: Grove Press, 1996.
7. Lau, D. C. *Confucius: The Analects*. Hong Kong: The Chinese University Press, 1983.
8. Hawkes, David (ed.). *The Songs of the South: An Anthology of Ancient Chinese Poems by Qu Yuan and Other Poets*. England; New York: Penguin Classics, 2011.
9. Wang, David. *The Monster That Is History: History, Violence, and Fictional Writing in Twentieth Century China*. Berkeley: University of California Press, 2004.
10. *Original excerpts of Shijing, Lunyu, Dao De Jing, Zuo Zhuan, Shijia, Lie Zhuan, Han shu, Hou Han shu* from ctext.org.

PG-SEMESTER-I

CORE COURSE

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
中国政府与政治 [China's Government and Politics]		CHI-C-504	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes			On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to: <ul style="list-style-type: none">• Understand and discuss the government structure and its functioning in China• Identify and interpret the China's governance methods & examine the process of governance in China• Describe Chinese political thought & examine the party's role in the government• Identify and critique the contributions of different political leaders				
Unit	Unit Title & Teaching Hours		Contents				
I	The Government of People's Republic of China		<ul style="list-style-type: none">• The organizational structure of the PRC Government• The structure of the Communist Party of China• The National Congress of the CPC• The National People's Congress and the Chinese People's Political Consultative Conference or 两会• The administration of Hong Kong and Taiwan				
II	Domestic Governance		<ul style="list-style-type: none">• Consultative Authoritarianism• United Front• Civil Society• National Interest and Security; Social Control				
III	The Communist Party of China and its Ideology		<ul style="list-style-type: none">• Communist Party's Ideological foundation• The Vision of the CPC• Party Control over the state apparatus• Party Control over the People's Liberation Army				
IV	The Leadership of the Communist Party of China		<ul style="list-style-type: none">• The Founders, the Elders and Mao Zedong• The Deng Xiaoping, Jiang Zemin and Hu Jintao Era• Xi Jinping's Consolidation of Power• Politics of Language and Political Rhetoric				
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities							

Skill Developments Activities: (These activities are only indicative, the faculty member can innovate)

- Regular conduct of classroom activities
- Regular conduct of group discussions
- Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations
- Regular involvement of students in writing minor research papers

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. The National Congress of the CPC Database, *People's Network*, Available at <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64168/index.html>
2. The Central People's Government of the PRC, www.gov.cn.
3. Xi Jinping, *The Governance of China*, Volumes I, II & III.
4. Selected Works of Mao Zedong.
5. Selected Works of Deng Xiaoping.
6. Selected Works of Jiang Zemin.
7. Xie Chuntao, *How and Why the CPC works in China*, New World Press.
8. Klaus Mühlhahn, *Making China Modern: From the Great Qing to Xi Jinping*, The Belknap Press of Harvard University Press.
9. Yang Zhong, Shiping Hua, *Political Civilization and Modernization in China: The Political Context of China's Transformation*, World Scientific.
10. Muthiah Alagappa, *Civil Society and Political Change in Asia: Expanding and Contracting Democratic Space*, Stanford University Press.

PG-SEMESTER-I

OPEN ELECTIVE COURSE

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
Trans-Himalayan Cultural Continuity (Special Focus on Sikkim)		CHI-O-505	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes			<i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i> <ul style="list-style-type: none">Familiarize themselves with the history, topography, flora and fauna, social and cultural practices of the trans-Himalayan region in the northeast of India with special focus on Sikkim and its bordering regionsAcquire in-depth knowledge about the various avenues of interactions between Sikkim and Tibet through historical, anthropological, sociological and linguistic approachDevelop a keen understanding of the complex interplay of processes that contributed to the trans-Himalayan interactions and be able to map the effect in the creation of a cultural continuity across the said spaces				
Unit	Unit Title & Teaching Hours		Contents				
I	Sikkim and Tibet vis-à-vis China		<ul style="list-style-type: none">Human Connections and InteractionsCirculation of IdeasTrade CommunicationCultural, Religious, and Intellectual Exchange				
II	Sikkim and Bhutan		<ul style="list-style-type: none">Human Connections and InteractionsCirculation of IdeasTrade CommunicationCultural, Religious, and Intellectual Exchange				
III	Sikkim and Nepal		<ul style="list-style-type: none">Human Connections and InteractionsCirculation of IdeasTrade CommunicationCultural, Religious, and Intellectual Exchange				
IV	Sikkim and Sub-Himalayan Bengal		<ul style="list-style-type: none">Human Connections and InteractionsCirculation of IdeasTrade CommunicationCultural, Religious, and Intellectual Exchange				
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT,							

Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Regular conduct of classroom activities
- Regular conduct of group discussions
- Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations
- Regular involvement of students in writing minor research papers

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	

Suggested Readings

1. Mullard, Saul. *Opening the Hidden Land: State Formation and the Construction of Sikkimese History*, Brill, 2011.
2. Mullard, Saul. "Editorial Introduction: Along the Crossroads of Bhutan and Sikkim", *Bulletin of Tibetology*, 2016.
3. Ardussi, John, A, Anna Balikci Denjongpa, Per K. Sorensen. *The Royal History of Sikkim: A Chronicle of the House of Namgyal*, Serindia Publications, 2021.
4. Khan, Nasir Raza. "India's Connection with the Silk Route", *Indian Quarterly*, Vol. 61, No. 1, 2005, 79-117.
5. Subba, Tanka B. "The Lepchas: From Legends to the Present Day", *Religion and Society*, Vol. XXXII, 1985, 61-70.
6. Lepcha, Elen Tshering, Nawraj Gurung, Ajay Rastogi, Krystyna Swiderska. *Safeguarding Lepcha and Limbu Cultural Values and Worldviews for Conservation and Sustainable Development in the Eastern Himalayas, India*, Case Study for the project, "Indigenous biocultural heritage for sustainable development", 2021.
7. Mukherjee, Bandana. "Some Aspect of Bhutia Culture in Sikkim (A Case Study)", *Bulletin of Tibetology*, 82-87, SOME ASPECT OF BHUTIA CULTURE IN SIKKIM (A CASE STUDY) (cam.ac.uk).
8. Dhakal, Suman. *Nepal-Bhutan Relations (A Study of its Past)*, *Nepal-Bhutan Relations (A*

Study Of Its Past) (cam.ac.uk).

9. Debnath, Sailen. *The Dooars in Historical Transition*, N.L. Publishers, 2010.

10. Sarkar, Bipul Chandra. *Tea, Tribes and Dooars-A Geographical Perspective*, 2022.

PG-SEMESTER-I

OPEN ELECTIVE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
China's Border Regions and Ethnic Minorities	CHI-O-506	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Familiarize themselves with the history, topography, flora and fauna, and political administration of the five Autonomous Regions of China Acquire in-depth knowledge about the cultural and religious practices, and customs of the major minority ethnicities of the PRC Develop a keen understanding of the policies formulated by the PRC towards its minority nationalities Acquaint themselves with the social and economic conditions of the five Autonomous Regions of China 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Xinjiang Uyghur Autonomous Region	<ul style="list-style-type: none"> History Geography/Topography Demographics Economy Culture 				
II	Xizang (Tibet) Autonomous Region	<ul style="list-style-type: none"> History Geography/Topography Demographics Economy Culture 				
III	Guangxi Zhuang and Ningxia Hui Autonomous Region	<ul style="list-style-type: none"> History Geography/Topography Demographics Economy 				

		<ul style="list-style-type: none">• Culture			
IV	Inner Mongolia Autonomous Region	<ul style="list-style-type: none">• History• Geography/Topography• Demographics• Economy• Culture			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Regular conduct of classroom activities• Regular conduct of group discussions• Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations• Regular involvement of students in writing minor research papers					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			50 (2 Credits)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings <ol style="list-style-type: none">1. Gladney, Dru, C. "Representing Nationality in China: Refiguring Majority/Minority", in <i>The Journal of Asian Studies</i>, Vol. 53, No. 1 (February 1994), pp. 92-123.2. Perkins, Dorothy (ed.). <i>Encyclopedia of China: History and Culture</i>. London; New York: Routledge, 2013.3. Kaup, Katherine Palmer. <i>Creating the Zhuang: Ethnic Politics in China</i>. London: Lynne Rienner Publishers, 2000.4. Norbu, Dawa. <i>China's Tibet Policy</i>. United Kingdom: Curzon Press, 2001.5. Starr, S. Frederick (ed.). <i>Xinjiang: China's Muslim Borderland</i>. London: Routledge, 2004.6. Rahman, Anwar. <i>Sinicization Beyond the Great Wall: China's Xinjiang Uighur Autonomous Region</i>. United Kingdom: Troubador Publishing Ltd, 2005.					

7. Wang, Xiaoming. *Muslim Chinese-The Hui in Rural Ningxia*, De Gruyter, 2020.
8. Lipman, Jonathan, N. *Familiar Strangers: A History of Muslims in Northwest China*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1998.
9. Inner Mongolia Cultural Life, Encyclopedia Britannica, Inner Mongolia - Nomadic Culture, Ethnic Groups, Traditions | Britannica.
10. Zang, Xiaowei (ed.). *Handbook on Ethnic Minorities in China*, University of Hong Kong, 2016.

PG-SEMESTER-I

VALUE ADDED COURSE

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
Cyber Security		CHI-V-507	2	1	0	1	75
Course Learning Outcomes			<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Understand the basic terminologies related to cyber crime and cyber security Grasp the emerging concept of cyber warfare Practically implement cyber security in the end user machine Equip themselves with IT critical infrastructure 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours		Contents				
I	Overview of Cyber Security		<ul style="list-style-type: none"> Cyber Threat landscape Cyber Security Terminologies Cyber Terrorism Critical Infrastructure 				
II	Cyber Crime		<ul style="list-style-type: none"> Spyware Online Scams and Frauds Cyber Espionage Cyber Police Stations and Crime Reporting Procedure 				
III	Cyber Law		<ul style="list-style-type: none"> Global Cyber Crime and Legal Landscape Cyber Laws Cyber Crime and Punishment Darknet and Social Media 				
IV	Data Privacy and Data Security		<ul style="list-style-type: none"> Data Protection Data Privacy Data Security Data Issues and Challenges 				

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Regular conduct of classroom activities
- Regular conduct of group discussions
- Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations
- Regular involvement of students in writing minor research papers

Assessment Framework (Weightage: 100%; 2 Credits: 50 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	25 (1 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have two Sessional Tests out of which the best one shall be counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	25 (1 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Godbole, Nina. *Cyber Security Understanding Cyber Crimes, Computer Forensics and Legal Perspectives*, Wiley India Pvt. Ltd
2. Denning, Dorothy F. *Information Warfare and Security*, Addison Wesley.
3. Oliver, Henry A. *Security in the Digital Age: Social Media Security Threats and Vulnerabilities*, Create Space Independent Publishing Platform.
4. Venkataramanan, Natraj and Ashwin Shriram. *Data Privacy Principles and Practice*, CRC Press.
5. KragBroth, W. *Information Security Governance, Guidance for Information Security Managers*, 1st Edition, Wiley Publication.
6. Kohnke, Anne. *The Complete Guide to Cyber Security and Risk Controls*, CRC Press.
7. Shinde, Anand. *Introduction to Cyber Security*, Notion Press, 2021.
8. Sutton, David. *Cyber Security: A Practitioner's Guide*, BCS Learning and Development Limited, 2017.
9. Yadav, Avantika. *Cyber Security*. Alpha Science International Limited, 2017.

PG-SEMESTER-II

SEMESTER WISE DETAILED COURSE STRUCTURE

Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credit Division	Total Credits	Contact Hours	Total Marks
II	Core	CHI-C-551	翻译成中文[II] [Translation II: English to Chinese]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-552	解释成中文 [III] [Interpretation II: English to Chinese]	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-553	中国现代文学史 [History of Modern Chinese Literature]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-554	当代中国：政治，社会与文化 [Contemporary China: Society, Culture, Politics]	3+1+0	4	60	100
	General Elective Any One	CHI-E-555	中国经济发展概况（一九四九至现在） [An Introduction to China's Economic Development (1949-)]	3+1+0	4	60	100
		CHI-E-556	中国哲学史与当代文化 [History of Chinese Philosophy and Contemporary Chinese Culture]				
	Value Added Course	CHI-V-557	Indian Knowledge System	1+1+0	2	30	50
	Total Papers: 06				22		550

PG-SEMESTER-II

CORE PAPER

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
翻译成中文[II] [Translation II: English to Chinese]	CHI-C-551	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to: <ul style="list-style-type: none">• Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of translation from English as the language of origin to Chinese as the target language.• Translate efficiently diverse academic texts on areas of research interest• Read, comprehend and translate excerpts and passages from Indian classics, Indian short stories in vernacular language• Develop skills in translating essays on Indian culture, customs and traditions• Translate efficiently passages on national and global economy, national and world politics				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Academic Translation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Journal article abstracts• Book review reports• Conference proceedings• Seminar themes and concept notes				
II	Literary and Cultural Translation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Excerpts from any one Indian Classics• Passages from any one popular Indian short story• Two essays on Indian cultural traditions, social customs, food and dress cultures, heritage sites• Reviews on any two latest films/plays/novels				
III	Economic Translation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• National and global economy• Trade and commerce• Industry and agriculture• Banking and service sector				
IV	Political Translation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• India’s political trends, political issues, political events• India’s domestic governance• India and China• India’s engagement with the global powers				
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT,						

Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Application of basic theories and approaches in the field of translation studies to practical translation exercises.
- Acquainting students with the fundamental strategies of translation of Indian classics into Chinese
- Training students in the use of Chinese to English online digital resources and dictionaries to decipher words and phrases from the Classical period, Republican era and May Fourth time period.
- Assisting students in understanding the socio-cultural context of all kinds of writings.
- Engaging in problem solving related to translation activities.

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Pym, Anthony, *Exploring Translation Theories*. London; New York: Routledge, 2009.
2. Yule, George, *The Study of Language*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2014.
3. Robinson, Luke, *Independent Chinese Documentary: From the Studio to the Street*. England: Palgrave Macmillan, 2013.
4. Shi Guangheng and Wang Shaoxin, *Guided Reading in Journalistic Chinese* 新闻汉语导读. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1992.
5. Select excerpts from Indian Classics of Tarashankar Bandipadhyaya, Syed Abdul Malik, Rajinder Singh Bedi
6. Short stories by Sarat Chandra Chatterjee, Munshi Premchand
7. Essays by Tagore, Gandhi
8. Political essays, *Modi @20: Dreams Meet Delivery*, BlueKraft Digital Foundation, 2022.
9. Film reviews in leading newspapers
10. Popular culture related essays in magazines

PG-SEMESTER-II

CORE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
解释成中文 [II] [Interpretation II: English to Chinese]	CHI-C-552	4	0	1	3	105
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of interpretation from Chinese as the language of origin to English as the target language. • Engage in high-end academic interpretation • Engage in high-end technical interpretation • Engage in high-end corporate interpretation • Engage in high-end political, social, cultural and economic interpretation 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Unit I: Academic Interpretation (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar speeches • Conference proceedings • Academic lectures • Research paper presentations 				
II	Unit II: Technical Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Information Technology (IT) Chinese • Tourism Chinese • Computer Applications Chinese • Pharmaceutical Chinese 				
III	Unit III: Corporate Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Start-ups and Entrepreneurship • Collaboration ties • Contracts • Deals and transactions 				

IV	Unit IV: Political, Social, Cultural and Economic Interpretation (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none">• Reviews and interviews• News Items on politics, state visits, talks and negotiations, foreign relations and diplomatic ties• Features, debates and discussions on economic development, major policies, trade and business• Emerging societal trends• Heritage and culture			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Application of basic theories and approaches in the field of interpretation studies• Training in the techniques of interpretation, namely; simultaneous interpretation and consecutive interpretation• Acquainting students with the terminology, vocabulary and popular expressions associated with every domain of interpretation, namely; academic interpretation, technical interpretation, corporate interpretation and political, social, cultural and economic interpretation• Use of digital platform and latest technology in equipping the students with the complex ability of listening-comprehension-conversation					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			50 (2 Credits)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings					
1. Hale, Sandra. <i>Research Methods in Interpreting: A Practical Resource (Research Methods</i>					

- in Linguistics*), Bloomsbury Academic, 2014.
2. Mohan, Bernard. A. "Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors", TESOL Quarterly, 2012 (Wiley Online Library).
 3. Pan Zhaoming (ed.), Hanyu Gaoji Tingli Jiaocheng (*An Advanced Audio Course in Chinese*), Vol.1, Part – 1 & 2. Beijing: Beijing University Press, 1992.
 4. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America).
 5. *The Routledge Course in Business Chinese* 求实商务汉语, 2019.
 6. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU Mandarin Chinese
 7. Open For Business: Lessons in Chinese Commerce for the New Millenium 1: Textbook and Exercise Book 2nd Edition, 新世纪商用汉语。
 8. Chinese-English Interpreting and Intercultural Communication, Routledge, 2020.
 9. Classroom Research on Chinese as a Second Language, Routledge, 2020.
 10. A Practical Guide to English-Chinese Simultaneous Interpretation Guidance (Chinese Edition), 英语同声传译指津, Shanghai Foreign Language Education Press, 2011. 9

PG-SEMESTER-II

CORE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中国现代文学史 [History of Modern Chinese Literature]	CHI-C-553	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Develop an in-depth knowledge about the major literary movements of modern China (Republican and Pre-Communist Era)</i> • <i>Grasp the understanding of major literary thoughts, concepts and theories of modern period in China</i> • <i>Acquire comprehensive knowledge about the works of major intellectual writers of modern China</i> • <i>Obtain training in the select readings of original Chinese novels, short stories and essays.</i> 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				

I	Literary Movements	<ul style="list-style-type: none"> • New Culture Movement (1915) • Literary Revolution (1917) • Russian Bolshevik Revolution and its Impact (1917-18) • May Fourth Movement (1919)
II	Literary Reform and the Chinese Renaissance	<ul style="list-style-type: none"> • Pragmatism, Liberalism, Socialism and Communism • Intellectual Contribution of Hu Shi • Philosophy of Education and Chen Duxiu • New Youth and Lu Xun
III	League of Left-Wing Writers	<ul style="list-style-type: none"> • Socialist Realism and the Polemics of Literature • Rise of Proletarian Literature • Maoist Literature • Feminist Literature
IV	Select Writings in Original (Any Two)	<ul style="list-style-type: none"> • Lu Xun's Essays (鲁迅杂文选集) • Lu Xun's Selected Short Stories (鲁迅选集) • Ba Jin's <i>Family</i> (家) • Lao She's <i>Luotuo Xiangzi</i> (骆驼祥子) • Mao Dun's <i>Midnight</i> (子夜)

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Clarity of basic literary theories, concepts and approaches of modern period in China through seminar lecture sessions and group discussion
- Acquainting students with the major literary and cultural movements of modern China through the use of digital repository, videos and documentaries
- Introducing eminent writers of modern China and their representative works through documentaries and digital databases

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for

computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. 胡适演讲集 (Selected Speeches and Talks Delivered Between 1918 and 1960 (by Hu Shih in Original)
2. 鲁迅选集 (Selected Works of Lu Xun in Original)
3. 巴金作品集 (Selected Works of Ba Jin in Original)
4. 老舍全集 (Selected Works of Lao She in Original)
5. Lu Xun, *Lu Xun Selected Works*; trns. Gladys Yang. Beijing: Foreign Languages Press, 1976.
6. Lu Xun, *Dawn Blossoms Plucked at Dusk*. Beijing: Foreign Languages Press, 1976.
7. Lao She, *Camel Xiangzi*. Indiana University Press, 1971.
8. Mao Dun, *Midnight*; trns. Xu Mengxiong. Beijing: Foreign Languages Press, 1979.
9. Kang-I Sung Chang (ed.), *The Cambridge History of Chinese Literature From 1375*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
10. Fairbank, John K (ed.), *Republican China: 1912-1949*. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.

PG-SEMESTER-II

CORE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
当代中国：政治，社会与文化 [Contemporary China: Politics, Society and Culture]	CHI-C-554	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop an in-depth knowledge about the major political and intellectual movements of contemporary China and the major policies implemented under Mao, Deng, Hu and Xi regimes • Grasp the understanding of major literary works, 				

		<i>literary trends and theories of contemporary period in China</i> <ul style="list-style-type: none">• <i>Acquire comprehensive knowledge about the emerging societal and cultural trends of contemporary China.</i>			
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents			
I	Contemporary Chinese Politics	<ul style="list-style-type: none">• Maoist Era: The Radical Period• Deng Xiaoping’s Reforms: Changing Political Landscape• Transformation in Chinese Communist Ideology: From Deng Xiaoping to Hun Jintao• Socialism with Chinese Characteristics for the New Era: Xi Jinping and his China Dream			
II	Contemporary Chinese Societal Trends	<ul style="list-style-type: none">• China’s Social Security Network• Health Policies• Education Policies• China’s New Middle Class			
III	Contemporary Chinese Literary Trends	<ul style="list-style-type: none">• Scar Literature• Gender Politics in Modern China• Feminism in Contemporary Chinese Literature• State and Literature			
IV	Contemporary Chinese Cultural Trends	<ul style="list-style-type: none">• Rise of New Confucianism and its impact on society• Xin Wenhua Re• Revival of Confucianism and redefining ‘guanxi’ in social relations and family ethics• Daoism and influence on Chinese cuisine			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Clarity of basic literary theories, concepts and approaches of modern period in China through seminar lecture sessions and group discussion• Acquainting students with the major literary and cultural movements of modern China through the use of digital repository, videos and documentaries• Introducing eminent writers of modern China and their representative works through documentaries and digital databases					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)

Semester)	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Salisbury, Harrison, E. *The New Emperors: Mao and Deng, A Dual Biography*. London: HarperCollins Publishers, 1992.
2. Wu Daying. *Socialist Democratic Politics with Chinese Characteristics*. Beijing: Social Science Documentation Publishing House, Chinese Academy of Social Sciences, 1999.
3. Sun Xiuping, *China's Social Security System*. Beijing: Foreign Languages Press, 1996.
4. Wong Chack-Kie. *China's Urban Health Care Reform: From State Protection to Individual Responsibility*. New York: Lexington Books, 2006.
5. Lampton, David M. *Health, Conflict and the Chinese Political System*, Centre for Chinese Studies. University of Michigan, 1974.
6. Hong, Zicheng. *A History of Contemporary Chinese Literature* 中国当代文学史. Beijing: Peking University Press, 1999.
7. Zhou, Shulian. *Sustainable Socialism and Chinese Economy*. Beijing: Economic Management Press, Chinese Academy of Social Sciences, 2000.
8. Lu, Zheng. *Industry Under the Economic Globalization*. Beijing: Economic Management Press, Chinese Academy of Social Sciences, 2000).
9. Kondapalli, Srikanth (ed.). *China's Military and India*. New Delhi: Pentagon Press, 2012.
10. Chan, Leo Tak-Hung, *Twentieth-Century Chinese Translation Theory: Modes, issues and debates*. Hong Kong: John Benjamins B.V., 2004.

PG-SEMESTER-II
GENERAL ELECTIVE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中国经济发展概况（一九四九至现在） [An Introduction to China's Economic Development (1949-)]	CHI-E-555	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Map the overall holistic picture of the trajectory of economic development of China from the Maoist period to the present Xi Jinping era • Grasp the important concepts and models related to the economy of China during various phases • Acquire comprehensive understanding of the economic policies undertaken by the Chinese government across leadership and their social and cultural impact 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Pre-1949 Communist Economy	<ul style="list-style-type: none"> • Pre-1949 economic system • First Five-year plan • Soviet-styled planned economy • Great Leap forward and other policies 				
II	Reform and Opening Up with Deng Xiaoping	<ul style="list-style-type: none"> • Transition to Socialist Market 				

		<div>Economy</div> <ul style="list-style-type: none">• Special Economic Zones• Socialism with Chinese Characteristics• One Country Two Systems			
III	Post-Reform Era with Hu Jintao and Xi Jinping	<ul style="list-style-type: none">• China's entry into the World Trade Organization• China's green GDP• China's sustainable economic growth• China's OBOR initiative and China Dream			
IV	Emerging Challenges and Opportunities	<ul style="list-style-type: none">• Rural-urban divide• Environmental pollution and degradation• Corruption• Regional Imbalance			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Clarity of basic concepts, theories and models of economic development in China through seminar lecture sessions and group discussion• Acquainting students with the major economic policies of communist China from the Maoist era down to the Xi Jinping era through the use of digital repository, videos and documentaries• Introducing the emerging status of contemporary China in global economy through documentaries and digital databases					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Chai, Joseph C. H., *An Economic History of Modern China*. Massachusetts: Edward Elgar Publishing, 2011.
2. Lin, Justine Yifu, *Demystifying the Chinese Economy*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2012.
3. Shirk, Susan L., *The Political Logic of Economic Reform in China*. Berkeley: University of California Press, 1993.
4. Fang Cai, "Transforming the Chinese Economy", in *Volume 2 of Social Scientific Studies in Reform Era China*. Leiden: Brill 2010.
5. Richardson Phillip, *Economic Change in China, C. 1800-1950*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
6. Naughton, Barry, *The Chinese Economy: Transitions and Growth*. Massachusetts: MIT Press, 2007.
7. Keane, Michael. *Created in China: The Great New Leap Forward*, Routledge, 2007.
8. Dittmer, Lowell (ed.), *China's Political Economy in the Xi Jinping Epoch, Domestic and Global Dimensions*, World Scientific, 2021.
9. Economy, Elizabeth, C. *The Third Revolution: Xi Jinping and the New Chinese State*, Oxford University Press, 2019.
10. Zhao Hong. *China's One Belt One Road: An Overview of the Debate*, Cambridge University Press, 2019.



PG-SEMESTER-II
GENERAL ELECTIVE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中国哲学史与当代文化 [History of Chinese Philosophy and Contemporary Chinese Culture]	CHI-E-556	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Acquire an in-depth knowledge about China's ancient and premodern systems of thought and schools of philosophy</i> • <i>Gain a profound understanding of the philosophical views of modern Chinese thinkers</i> • <i>Develop a holistic view of the influence of ancient Chinese systems of thought upon contemporary Chinese culture and societal trends</i> • <i>Acquaint themselves with the latest emerging intellectual trends</i> 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Ancient and Pre-modern Chinese systems of thought	<ul style="list-style-type: none"> • Confucianism, Daoism, Legalism, Mohism • Buddhism • Neo-Daoism • Neo-Confucianism 				
II	Modern Chinese Philosophers	<ul style="list-style-type: none"> • Kang Youwei • Liang Qichao • Sun Yatsen • Hu Shi 				
III	Contemporary Chinese Thinkers	<ul style="list-style-type: none"> • Feng Yulan • Wing Tsit Chan • Wang Hui • Tu Weiming 				
IV	Impact of Chinese Philosophy	<ul style="list-style-type: none"> • Social relations and guanxi • Familial ties and filial piety 				

	upon Chinese Culture and Society	<ul style="list-style-type: none">Chinese customsYin-yang influence upon fengshui			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">Clarify some of the fundamental concepts related to China’s ancient philosophical systems of thought through lecture sessions and online databasesAcquaint students with some of the most distinguished Chinese thinkers and philosophers of modern and contemporary times through the use of digital repository, videos and documentariesIntroduce certain emerging societal and familial trends in contemporary China through documentaries and digital databases					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			50 (2 Credits)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings <ol style="list-style-type: none">Five Classics 五經 (text in original), Chinese Text ProjectZhuangzi 莊子(text in original), Chinese Text ProjectMozi 墨子(text in original), Chinese Text ProjectHan Feizi 韓非子(text in original), Chinese Text ProjectGong Sun Longzi 公孫龍子(text in original), Chinese Text ProjectChinese Buddhist Electronic Text Association, Taishō Tripiṭaka Vols. 1-55 & 85, Shinsan Zokuzōkyō (Xuzangjing) Vols. 1-88Wing Tsit Chan. <i>A Source Book of Chinese Philosophy</i>Tu Weiming. <i>The Living Tree; What it means to be Chinese today.</i>Goldin, Paul. <i>The Art of Chinese Philosophy: Eight Classical Texts and How to Read Them.</i>Puett, Michael, J. <i>The Path: A New Way to Think About Everything</i>					

PG-SEMESTER-II
VALUE ADDED COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
Indian Knowledge System (Ancient Times to Twenty-first Century)	CHI-V-557	02	01	01	00	30
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Acquaint themselves with the ancient indigenous knowledge systems of Bharat Varsha • Map interconnectivities and interlinkages between India and the other ancient civilizational spaces • Comprehend the profound influence of Indian language, literature, religion, culture, mathematics, astronomy, astrology upon other socio-cultural spaces 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	India and Central Asia (Afghanistan, Persia, Bactriana, Sogdiana, Parthia, Oasis City States of Khotan, Kashgar, Karashahr, Niya, Loulan)	<ul style="list-style-type: none"> • Indian Philosophy and Sanskrit Language • Art and Architecture • Painting • Trade Commodities 				
II	India and China	<ul style="list-style-type: none"> • Indian Literature • Sanskrit Language • Buddhism • Astronomy, Astrology, Mathematics 				
III	India and Southeast Asia	<ul style="list-style-type: none"> • Kingdoms influenced by Indian Culture (<i>pagana, khamera, Srivijaya</i>) • Influence of Sanskrit and other Indian Languages • Influence of Brahmi Script on the Languages of Burma, Laos, Thai, Cambodia) • Influence of Hindu Deities 				

IV	India and the Western World	<ul style="list-style-type: none">Indian Influence on Modern Western ThinkersImpact of Yoga on the WorldIndian Influence on Western Art and CultureIndian Influence on Western Cinema			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">Regular conduct of classroom activitiesRegular conduct of group discussionsRegular arrangement of seminar lectures, weekend presentationsRegular involvement of students in writing minor research papers					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 2 Credits: 50 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	25 (1 Credit)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have two Sessional Tests out of which the best one shall be counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			25 (1 Credit)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings <ol style="list-style-type: none">Walter, Mariko Namba. Buddhism in Central Asian History, <i>The Wiley Blackwell Companion to East and Inner Asian Buddhism</i>, 2014, 19-39.Aali, Fatema Hassan. <i>Persian Contact with Ancient India 550-330 B.C.: With Reference to Achammanid Empire</i>, LAP LAMBERT Academic Publishing, 2017.Ghoshal, Upendra Nath. <i>Ancient Indian Culture in Afghanistan</i>, Greater Indian Society Bulletin, 1928.Wilson, Paul. <i>The Kushans and the Emergence of the Early Silk Roads</i>, Masters Thesis, University of Sydney, 2020.Liu, Xinru. <i>The Silk Road in World History</i> (New Oxford World History), Oxford University Press, 2010.Liu, Xinru. <i>Silk and Religion</i>, Oxford University Press, 1997.					

7. Sen, Tansen. *Buddhism, Diplomacy and Trade: Realignment of Sino-Indian Relations, 600-1400*, Rowman and Littlefield, 2015.
8. Majumdar, R.C. *Suvarnadwipa: Ancient Indian Colonies in the Far East (2 vols.)*, Gyan Publishing House, 1986.
9. Kulke, Hermann, K. Kesavapany, Vijay Sakhuja. *Nagapattinam to Suvarnadwipa: Reflections on the Chola Naval Expeditions to Southeast Asia*, Manohar Publications, 2010.
10. Hansen, Valerie. *The Silk Road: A New History*, Oxford University Press, 2012.

PG-SEMESTER-III

SEMESTER WISE DETAILED COURSE STRUCTURE

Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credit Division L+T+P	Total Credits	Contact Hours	Total Marks
III	Core	CHI-C-601	报刊阅读 (I) [Newspaper Chinese - I]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-602	商务汉语 (I) [Business Chinese I]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-603	中国当代文学史 [History of Contemporary Chinese Literature]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-604	解释成英文 [III] [Interpretation III: English to Chinese]	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-C-605	Research Methodology	3+1+0	4	60	100
	General Elective	CHI-E-606	中印文明交流史 [India-China Civilizational Interactions and Cultural Contact]	3+1+0	4	60	100
		CHI-E-607	中国表演艺术与电影 [Chinese Performing Arts and Cinema]				
	Total Papers: 06				24		600

PG-SEMESTER-III

CORE PAPER

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
报刊阅读-I [Newspaper Chinese-I]	CHI-C-601	4	3	1	0	60

Course Outcomes		Learning	<i>On successful completion of the course, the students shall be able to:</i> <ul style="list-style-type: none">Efficiently comprehend and translate every piece of news item related to official visits and talks of world leaders, Heads of States and distinguished personagesEfficiently comprehend and translate every piece of news item associated with formal meetings and summits conducted between individuals, groups, national and international organizations, political for aEfficiently comprehend and translate every piece of news item related to trade and commerceEfficiently comprehend and translate every piece of news item concerning economy
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents	
I	Visits and Talks	<ul style="list-style-type: none">Official talkInformal talkState visit and talkDiplomatic visit and talk	
II	Meetings	<ul style="list-style-type: none">Formal political meetingsFormal economic meetingsPlenary session meetingsCongress meetings	
III	Trade and Commerce	<ul style="list-style-type: none">Import and ExportForeign Direct Investment and Overseas InvestmentBanking and FinanceCorporate Business	
IV	Economy	<ul style="list-style-type: none">Market forcesTrade negotiationsInfrastructureLoans	
Suggested Teaching and Learning Strategies: Use of theoretical framework on sentence patterns and grammatical constructions for learning how to decipher journalistic passages, use of self-designed module structures by faculty members, employment of online newspapers and portals to access news items and issues of immediate contemporary relevance. Problem solving through			

translation exercise of journalistic pieces.

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Training students to **translate and interpret** news items from Chinese to English and vice-versa through intensive application of translation theory.
- **Application of grammatical constructions** in improving skills in conversation, reading-comprehension, listening-comprehension on journalistic passages.
- Regular interaction in Mandarin through **classroom interactive sessions and peer-group activities on issues of social relevance.**
- **Regular exercise** in spontaneous reading and translation of news items.

Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50
	Weightage	50	(2 Credits)
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Shi Guangheng and Wang Sahoxin. Guided Reading in Journalistic Chinese 新闻汉语导读, Beijing Yuyan Xueyuan Chuban She 北京语言学院出版社, 2000.
2. *Dangdai Zhongguo Huati-Baokan Yuyan Jiaocai* (Contemporary Chinese issues- Teaching Guide to the Language of Journalistic Chinese), Beijing Language Institute Press, 1993.
3. *Baokan Yuyan Jichu Jiaocheng* (上), Volume II, Peking University Press, 2005.
4. *Baokan Yuyan Jiaocheng* 报刊语言教程, (上), Book 1, Beijing Language and Culture University Press, 2004.
5. Liu, Qiangong. *Baokan Yuedu Jiaocheng* (Textbook in Journalistic Reading), Beijing Language University Press, 2006.
6. Newspaper articles, 人民日报 Renmin Ribao
7. Newspaper articles, 环球时报, Global Times
8. Newspaper articles, 参考消息, Reference News
9. Newspaper articles, New York Times
10. Newspaper articles, Sunday Guardian

PG-SEMESTER-III

CORE PAPER

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
商务汉语 (I) [Business Chinese-I]		CHI-C-602	4	3	1	0	60
Course Outcomes		Learning	On successful completion of the course, the students shall be able to: <ul style="list-style-type: none">Familiarize themselves with new vocabulary and glossary related to all relevant domains of Business Chinese.Obtain Mandarin language proficiency to be able to translate phrases, passages, sentences related to international payment and credit, contract, guarantee and insurance from Chinese to English and vice-versa.Master the skill of extempore on issues of social, political and economic relevance.				
Unit	Unit Title & Teaching Hours		Contents				
I	International Payments and Credits		<ul style="list-style-type: none">Detailed glossary of terms and terminologyCreditAgreementsFinancial Aid				
II	Contract		<ul style="list-style-type: none">Detailed glossary of terms and terminologyTypes of contractClauses of contractQuotations and tender				
III	Guarantees		<ul style="list-style-type: none">Detailed glossary of terms and terminologyInsuranceAssuranceElimination of defects				
IV	Insurance		<ul style="list-style-type: none">Accident coveragePremiumComprehensive policyCompensation				
Suggested Teaching and Learning Strategies: Use of theoretical framework on sentence patterns and grammatical constructions for learning how to decipher journalistic passages, use of self-designed module structures by faculty members, employment of online newspapers and portals to access news items and issues of immediate contemporary relevance. Problem solving through							

translation exercise of journalistic pieces.

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

Application of upper intermediate level of grammar to enrich the knowledge of the four fundamental language skills namely, speaking, reading-comprehension, listening-comprehension and basic writing into practical everyday use.

- Training students to **translate and interpret** news items from Chinese to English and vice-versa through intensive application of translation theory.
- **Application of grammatical constructions** in improving skills in conversation, reading-comprehension, listening-comprehension on journalistic passages.
- Regular interaction in Mandarin through **classroom interactive sessions and peer-group activities on issues of social relevance.**
- **Regular exercise** in spontaneous reading and translation of news items.

Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. *A Chinese-English Colloquial Dictionary of Foreign Trade* 汉英外贸口语词典, Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu chubanshe, 1993.
2. *Essential Advanced Business Chinese Vocabulary*. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU Mandarin Chinese.
3. *Top 100 Common Business Chinese Phrases & Expressions*. Top 100 Common Business Chinese Phrases & Expressions (digmandarin.com)
4. *Chinese Business Phrases, How to Talk like a Professional*, Business Chinese: Phrases You Need for Workplace Success (chineseclash101.com).
5. *50 Essential Business Chinese Vocabularies*. 50 Essential Business Chinese Vocabularies |

Learn Chinese for Business (asianlanguageschool.com).

6. *How to Learn Business Chinese Vocabulary.* How to Learn Business Chinese Vocabulary (hanbridgemandarin.com).
7. *Chinese Words and Phrases for a China Business Setting.* Chinese Words and Phrases for a China Business Setting (daytranslations.com).
8. *Suit and Tie Chinese: 26 Essential Chinese Vocabulary Words You Need for Business,* Suit and Tie Chinese: 26 Essential Chinese Vocabulary Words You Need for Business | FluentU Mandarin Chinese.
9. *27+ Easy Business Vocabulary in Chinese to Learn,* 27+ Easy Business Vocabulary In Chinese To Learn - Ling App (ling-app.com).
10. Koller, G.L. *China: Understanding the Nuances of Chinese Business Culture*, Kindle Edition, 2019.

PG-SEMESTER-III

CORE PAPER

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
中国当代文学史 [Zhongguo Dangdai Wenxueshi]		CHI-C-603	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop a comprehensive understanding of the evolutionary history of contemporary Chinese literature • Obtain knowledge about the major authors of contemporary Chinese literature • Acquaint themselves with the significant literary movements • Acquire knowledge about the major literary trends and tendencies 					
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents					
I	Transition in the Content and Context of Literature (1940s-1960s)	<ul style="list-style-type: none"> • The Left-Wing Literary World • The Literary Thought of Mao Zedong • New Direction for Literature • Pre-cultural Revolutionary Phase 					
II	Literature during the Cultural and Post-Cultural	<ul style="list-style-type: none"> • Scar literature • Democracy wall writings • Misty or Obscure poetry 					

	Revolution Era (1976 onwards)				
III	Literary trends post 2000	<ul style="list-style-type: none">• Post-modernism• Post-colonialism• Feminism and New Feminism• Globalization and consumerism			
IV	Major authors and their representative works	<ul style="list-style-type: none">• Yu Hua• Can Xue• Gao Xingjian• Mo Yan•			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Regular conduct of classroom activities• Regular conduct of group discussions• Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations• Regular involvement of students in writing minor research papers					
Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			50 (2 Credits)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings <ol style="list-style-type: none">1. Hong, Zicheng. <i>A History of Contemporary Chinese Literature</i>. Leiden: Brill, 2007.2. Pang, Yuan Chi (ed.). <i>Chinese Literature in the Second Half of a Modern Century: A Critical Survey</i>. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press 2000.					

3. Yang, Xiaobin. *The Chinese Postmodern: Trauma and Irony in Chinese Avant-Garde Fiction*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2002.
4. Braester, Yomi. *Witness Against History: Literature, Film, and Public Discourse in Twentieth Century China*. Stanford: Stanford University Press, 2003.
5. Jing, Kaixuan. "Contemporary Chinese Fiction: Politics and Romance", *Chinese Worlds, Multiple Temporalities and Transformations*, Volume 18, Macalester International, 2007.
6. Mo Yan 莫言. *Red Sorghum* 红高粱, Random House, 2012.
7. Can Xue 残雪. *Dialogues in Paradise* 天堂里的对话, translated by Ronald R. Janssen and Jian Zhang Northwestern University Press, 1989.
8. Yu Hua 余华. *To Live* 活着, Knopf Publishing House, 2007.
9. Gao Xingjian, *Soul Mountain* 灵山, Harper Perennial, 2001.
10. Dooling, Amy. D. *Women's Literary Feminism in Twentieth Century China*, Palgrave Macmillan, New York, 2005.

PG-SEMESTER-III

CORE PAPER

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
解释成英文 [III] [Interpretation III: English to Chinese]	CHI-C-604	4	0	1	3	105
Course Learning Outcomes		<p>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of interpretation from Chinese as the language of origin to English as the target language. Engage in high-end academic interpretation Engage in high-end technical interpretation Engage in high-end corporate interpretation Engage in high-end political, social, cultural and economic interpretation 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Issues of Global Concern (15 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> Climate Change Terrorism Women and Child Trafficking Narcotics 				

II	Issues of National Concern (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Population and its Policy • Health • Society and Welfare • Education
III	Business Communication (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • Industry • Agriculture • Traffic, Posts and Telecommunications • Foreign Economic and Trade Communications
IV	Talk Shows (20 Hours)	<ul style="list-style-type: none"> • A Date with Lu Yu 鲁豫有约 • Rise Day by Day 天天向上 • The Jin Xing Show 金星秀 • The World Youth Speak 世界青年说

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Application of basic theories and approaches in the field of interpretation studies
- Training in the techniques of interpretation, namely; simultaneous interpretation and consecutive interpretation
- Acquainting students with the terminology, vocabulary and popular expressions associated with every domain of interpretation, namely; issues of global concern, emerging issues of national interest, business communication and interviews of celebrated personalities shaping the news world over
- Use of digital platform and latest technology in equipping the students with the complex ability of listening-comprehension-conversation

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	

Semester)	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---
-----------	------------------	---	-----

Suggested Readings

1. Hale, Sandra. *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource (Research Methods in Linguistics)*, Bloomsbury Academic, 2014.
2. Mohan, Bernard. A. "Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors", TESOL Quarterly, 2012 (Wiley Online Library).
3. Pan Zhaoming (ed.), Hanyu Gaoji Tingli Jiaocheng (*An Advanced Audio Course in Chinese*), Vol.1, Part – 1 & 2. Beijing: Beijing University Press, 1992.
4. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America).
5. *The Routledge Course in Business Chinese* 求实商务汉语, 2019.
6. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU Mandarin Chinese
7. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America)
8. <http://www.bbc.com> (British Broadcasting Corporation)
9. Central China Television (中央电视台)
10. China Radio International (中国国际广播电台)

PG-SEMESTER-III**CORE PAPER**

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
Research Methodology	CHI-C-605	4	3	1	0	60
Course Outcomes	Learning	On successful completion of the course, the students shall be able to:				
		<ul style="list-style-type: none"> • Develop analytical thinking • Grasp the essential concepts related to research investigation • Acquaint themselves with the different tools of research • Obtain grounding in the various research methods 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Introduction to Research Methodology	<ul style="list-style-type: none"> • Definition, rationale and scope of research • Conceptual framework in research • Philosophy of research • Ethics in research 				
II	Tools and Techniques	<ul style="list-style-type: none"> • Types of tools and techniques of research (Humanities and Related/Allied Disciplines) • Methods of qualitative research • Methods of quantitative research 				

		<ul style="list-style-type: none"> Comparative and case study methods
III	Source Materials for Chinese Studies	<ul style="list-style-type: none"> Deciphering primary source materials in classical Chinese Use of reference materials in modern Chinese. Data collection techniques from Chinese electronic databases and digital humanities techniques. Use of standard bibliographic sources and tools, such as <i>leishu</i>, <i>congshu</i>, specialized dictionaries, dynastic histories, geographical treatises and <i>gazetteers</i>
IV	Approaches and Methods in Sinology	<ul style="list-style-type: none"> Domain of Chinese Studies Field of Chinese Historiography Research methods in Chinese Studies India-China as Research Method

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Fung, Yu-Lan, *The Spirit of Chinese Philosophy*, (Boston: 1962).
2. Marcuse, Herbert, *Studies in Critical Philosophy* (Boston: Beacon Press, 1973).
3. Bo Chen, "Conceptions of 'China' in Early Modern Europe", *Chinese Studies in History* (Taylor and Francis Online, 2015).
4. "Historiography and Chinese Modernity- A Study of the Historiographical Ideas of Li Dazhao", *Chinese Studies in History* (Taylor and Francis, Online, 2015).
5. Qu Lindong 瞿林东, General trends in the development of the theory of historiography in ancient China 中国古代史学理论发展大势, *History Research*, 1992, 2.
6. Qu Lindong, *Criticism of Historiography in Ancient China* 中国古代史学批评纵横,

Beijing: Zhonghua Book Company, 1994 (second printing, 2000).

7. Qu Lindong, *Records of Historiography* 史学志, Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1998
8. *General Meaning of Literature and History* 文史通义, Yijiao 易教上, Vol. 1
9. *Essentials of Historical Geography* 读史方輿纪要, Preface by Wu Xingzuo 吴兴祚.
10. Ji Xianlin 季羨林, *Fojiaoshiwuti* 佛教十五题(Beijing: ZhonghuaShuju, 2007).

PG-SEMESTER-III

GENERAL ELECTIVE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中印文明交流史 [India-China Civilizational Interactions and Cultural Contact]	CHI-E-606	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Map the historical stages of India China bilateral interactions • Retrace the diverse avenues of cultural and intellectual interconnectedness between India and China as geo-civilizational spaces during the ancient and premodern period • Explore India-China mutual influence in the domains of art, aesthetics, philosophy, literature, painting, dance, astronomy, astrology and medicine throughout the Buddhist phase of interactions • Comprehend the common interlinkage between intellectuals and political personages of both countries in uniting for their struggle against imperialism, colonialism, feudalism 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				

I	Ancient Sino-Indian Interactions: Pre-Buddhist Phase (221 BCE-220 CE)	<ul style="list-style-type: none">• Earliest Chinese Historical Records on India• Earliest Indian Historical Narratives on China• Pre-Han Trade Routes and Commodity Exchanges• Role of Intermediary Regions and Spaces			
II	Period of Cultural and Intellectual Engagement: Buddhist Phase (220 CE-1300 CE)	<ul style="list-style-type: none">• Buddhist Missionaries of India to China• Ancient Chinese Pilgrims to India• Indian Buddhist Monks and Missionaries to China• Diplomatic Ties between Kings of India and Emperors of China			
III	Period of Maritime Exchanges (1350-1500 CE)	<ul style="list-style-type: none">• Diplomatic Ties and Court Relations• Military Concerns and Spiritual Underpinnings• Termination of Buddhist Phase• Restructuring India China Maritime Relations			
IV	India-China Intellectual and Political Interface in Modern Period (1840-1950)	<ul style="list-style-type: none">• Anti-colonial, anti-imperial, anti-feudal movements• India and China intellectual exchange• India and China political ties• India and China literary influence			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Regular conduct of classroom activities• Regular conduct of group discussions• Regular arrangement of seminar lectures, weekend presentations• Regular involvement of students in writing minor research papers					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
		Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities		

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Ray, Haraprasad. *Chinese Sources of South Asian History in Translation: Data for Study of India-China Relations Through History*, Volume One, and Two. Calcutta: The Asiatic Society, 2004 and 2006.
2. Ji, Xianlin. *A History of Sino-Indian Cultural Relations* 中印文化交流史 Beijing: Chinese Social Sciences Press, 2008.
3. He, Fang Chuan. *A History of Cultural Exchange between China and Foreign Countries* 中外文化交流史 International Culture Publishers, 2007.
4. Liu, Xinru. *Ancient India and Ancient China: Trade and Religious Exchanges, AD 1-600*. Oxford: Oxford University Press, 1988.
5. Sen, Tansen. *Buddhism, Diplomacy, and Trade: The Realignment of Sino Indian Relations, 600-1400*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2004.
6. Tan Chung (ed.). *Across the Himalayan Gap: An Indian Quest for Understanding China*. New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts, 1998.
7. Madhavi Thampi (ed.). *India and China in the Colonial World*. New Delhi: Social Science Press, 2005.
8. Pankaj Mishra, *From the Ruins of the Empire: The Revolt Against the West and the remaking of Asia*. Penguin 2012.
9. Ling, L.H.M. *The Dao of World Politics: Towards a Post-Westphalian, Worldist International Relations*, Routledg, 2014.
10. Sen, Tansen and Adhira Mangalagiri. *Introduction: Methods in China-India Studies*, Cambridge University Press, 2022.

PG-SEMESTER-III
GENERAL ELECTIVE COURSE

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
中国表演艺术与电影 [Chinese Performing Arts and Cinema]	CHI-E-607	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop an in-depth understanding of the evolution of China's story telling technique through historical periods in time • Acquire profound knowledge in the field of Chinese fictional writing and their stage representations • Obtain deep insight into the origins and development of Peking Opera and explore its close connectivity with Chinese traditional culture and customs • Achieve a thorough overview of the kaleidoscopic history of Chinese cinema through the study of major theories in the field 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Ancient story telling through history (Pre-Tang period)	<ul style="list-style-type: none"> • Myths and Legends • Zhou dynasty • Han dynasty • Three kingdoms period 				
II	Stage Plays and Performances (Tang-Qing period)	<ul style="list-style-type: none"> • Tang • Song • Yuan • Ming and Qing 				
III	Peking (Beijing) Opera (Late Qing-mid 19 th century)	<ul style="list-style-type: none"> • Origins in history • Art forms and skills • Music and drama • Acrobatics and martial arts 				
IV	Chinese Cinema	<ul style="list-style-type: none"> • 1896-1949 • 1949-1976 • 1976-2016 • 2016-till present 				

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Introducing students to basic theories and approaches in the academic field of film studies and performing arts
- Acquainting students with the evolutionary history of Chinese fictional writings and their application to stage performances
- Training students to be able to explore and understand the arts, aesthetics, forms and skills employed in Chinese opera and cinema through the use of digital resources

Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Ying Zhu and Stanley Rosen. *Art, Politics, and Commerce in Chinese Cinema*, Hong Kong University Press, 2010.
2. Zhang Zhen. *The Urban Generation: Chinese Cinema and Society at the Turn of the Twenty-First Century*, Duke University Press, 2007.
3. Ding Yaping. *The General History of Chinese Film*, Routledge Series, Three Volumes, 2023.
4. Jing Jing Chang. *Chinese Cinema: Identity, Power and Globalization*, Hong Kong University Press, 2022.
5. Yingjing Zhang. *A Companion to Chinese Cinema*, John Wiley and Sons, 2012.
6. Song Hwee Lim and Julian Ward. *The Chinese Cinema Book*, Bloomsbury Academic, 2020.
7. Xu Chengbei. *Peking Opera: Introductions to Chinese Culture*, Cambridge University Press, 2012.
8. Goldman, Andrea, S. *Opera and the City, the Politics of Culture in Beijing, 1770-1900*, Stanford University Press, 2012.
9. Xian Mao. *Scholars and Beauties: Four Plays in the Chinese Yuan Dynasty*, Independently

Published, 2021.

10. Mair, Victor and Zhenjun Zhang (ed.). *Anthology of Tang and Song Tales*. World Scientific, 2020.**PG-SEMESTER-IV****SEMESTER WISE DETAILED COURSE STRUCTURE**

Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credit Division L+T+P	Total Credits	Contact Hours	Total Marks
IV	Core	CHI-C-651	报刊阅读-II [Newspaper Chinese II]	3+0+1	4	75	100
	Core	CHI-C-652	商务汉语 [III] [Business Chinese II]	3+1+0	4	60	100
	Core	CHI-C-653	解释成中文 [IV] [Interpretation IV: English to Chinese]	0+1+3	4	105	100
	Core	CHI-R-654	Dissertation Paper		12		300
	Total Paper: 04				24		600

PG-SEMESTER-IV

CORE PAPER

Course Title	Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
			Lecture	Tutorial	Practical	
报刊阅读-II [Newspaper Chinese II]	CHI-C-651	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the postgraduate students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Efficiently comprehend and translate every important news item related to world politics and international current affairs • Efficiently comprehend and translate every piece of news on global economy • Efficiently comprehend and translate important information on the latest scientific and technological innovations • Efficiently comprehend and translate any and every piece of news item of regional, national and international significance 				
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents				
I	Global Politics	<ul style="list-style-type: none"> • India, East, South and Southeast Asia • India, China, Central Asia • India, Africa and Latin America • India, US and Europe 				
II	World Economy	<ul style="list-style-type: none"> • India-China trade ties • India-US trade diplomacy • India's economic policy • India's status in global economy 				
III	International Science and Technology	<ul style="list-style-type: none"> • Artificial Intelligence • Space Technology • Medical Research • Military Modernization 				
IV	Issues of Regional, National and Global Relevance	<ul style="list-style-type: none"> • Human Rights • Health, Wellbeing, Stress management • Women Empowerment 				

		• Youth and Popular Culture			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Skill Developments Activities: <i>(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)</i> <ul style="list-style-type: none">• Training students to translate and interpret news items from Chinese to English and vice-versa through intensive application of translation theory.• Application of grammatical constructions in improving skills in conversation, reading-comprehension, listening-comprehension on journalistic passages.• Regular interaction in Mandarin through classroom interactive sessions and peer-group activities on issues of social relevance.• Regular exercise in spontaneous reading and translation of news items.					
Assessment Framework (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-listening-speaking-writing exercise through weekly presentations, practical tests, group activities			--
The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			50 (2 Credits)
	Weightage	50			
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings <ol style="list-style-type: none">1. Shi Guangheng and Wang Sahoxin. Guided Reading in Journalistic Chinese 新闻汉语导读, Beijing Yuyan Xueyuan Chuban She 北京语言学院出版社, 2000.2. <i>Dangdai Zhongguo Huati-Baokan Yuyan Jiaocai</i> (Contemporary Chinese issues- Teaching Guide to the Language of Journalistic Chinese), Beijing Language Institute Press, 1993.3. <i>Baokan Yuyan Jichu Jiaocheng</i> (上), Volume II, Peking University Press, 2005.4. <i>Baokan Yuyan Jiaocheng</i> 报刊语言教程, (上), Book 1, Beijing Language and Culture University Press, 2004.5. Liu, Qiangong. <i>Baokan Yuedu Jiaocheng</i> (Textbook in Journalistic Reading), Beijing Language University Press, 2006.6. Newspaper articles, 人民日报 Renmin Ribao7. Newspaper articles, 环球时报, Global Times					

8. Newspaper articles, 参考消息, Reference News
9. News items, Voice of America
10. News items, Outlook, India Today

PG-SEMESTER-IV

CORE PAPER

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
商务汉语 (II) Business Chinese II		CHI-C-652	4	3	1	0	60
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Familiarize themselves with new vocabulary and glossary related to all relevant domains of Business Chinese. Obtain Mandarin language proficiency to be able to translate phrases, passages, sentences related to product launch, delivery of equipment, business correspondence and exhibitions from Chinese to English and vice-versa. Master the skill of extempore on issues of social, political and economic relevance. 					
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents					
I	Product Launch/Machine Installation	<ul style="list-style-type: none"> Design and Survey Deputation of Experts Training of Local Personnel Advertising 					
II	Delivery of Equipment	<ul style="list-style-type: none"> Marketing, Packing Spare Parts Construction Site Personnel, Labour 					
III	Business Correspondence	<ul style="list-style-type: none"> Business Letter Ordinary Formal Letter Payment Receipts Claims and Arbitration 					

IV	Exhibitions	<ul style="list-style-type: none"> • Local Fairs • Expo Trade • Interactive Session • Press Conference
----	-------------	--

Suggested Teaching and Learning Strategies: Use of theoretical framework on sentence patterns and grammatical constructions for learning how to decipher business related passages, use of self-designed module structures by faculty members, employment of library resources on business management, corporate dealings, marketing strategies and the like. Problem solving through translation exercise of journalistic pieces.

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Training students to **translate and interpret** passages and items related to Business Chinese through intensive application of translation and interpretation theory.
- **Application of grammatical constructions** in improving skills in conversation, reading-comprehension, listening-comprehension on diverse passages related to business and corporate dealings.
- Regular interaction in Mandarin through **classroom interactive sessions and peer-group activities on issues of social relevance.**
- **Regular exercise** in spontaneous reading and translation of news items related to the national and global business world.

Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50
	Weightage	50	(2 Credits)
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. *A Chinese-English Colloquial Dictionary of Foreign Trade* 汉英外贸口语词典, Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu chubanshe, 1993.
2. *Essential Advanced Business Chinese Vocabulary*. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU

Mandarin Chinese.

3. *Top 100 Common Business Chinese Phrases & Expressions.* Top 100 Common Business Chinese Phrases & Expressions (digmandarin.com)
4. *Chinese Business Phrases, How to Talk like a Professional,* Business Chinese: Phrases You Need for Workplace Success (chineseclash101.com).
5. *50 Essential Business Chinese Vocabularies.* 50 Essential Business Chinese Vocabularies | Learn Chinese for Business (asianlanguageschool.com).
6. *How to Learn Business Chinese Vocabulary.* How to Learn Business Chinese Vocabulary (hanbridgemandarin.com).
7. *Chinese Words and Phrases for a China Business Setting.* Chinese Words and Phrases for a China Business Setting (daytranslations.com).
8. *Traveling in China: Business Etiquette and Culture,* Traveling in China – Business Etiquette and Culture (china-briefing.com).
9. *Chinese Business Etiquette Tips,* Cultural tips for doing business in China (mybusiness.com.au).
10. McGregor, James. *One Billion Customers: Lessons from the Frontlines of Doing Business in China*, Kindle, 2005.

PG-SEMESTER-IV

CORE PAPER

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
解释成中文 [IV] [Interpretation IV]		CHI-C-653	4	0	1	3	75
Course Learning Outcomes		<p>On successful completion of the course, the students shall be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grasp the fundamental theories and practices related to the art and skill of interpretation from English as the language of origin to Chinese as the target language. • Engage in high-end interpretation of biographies of eminent personalities • Engage in high-end interpretation of national and international meetings and fora • Engage in high-end interpretation of movie and music reviews • Engage in high-end interpretation of popular talk shows 					
Unit	Unit Title & Teaching Hours	Contents					
I	Biographies of Eminent Personalities	<ul style="list-style-type: none"> • Political Personages • Literary Figures • Sports Personalities 					

		<ul style="list-style-type: none"> Celebrities from the World of Entertainment
II	Proceedings of National and International Meetings	<ul style="list-style-type: none"> Party Congress Proceedings of the CPC G20 Meetings/ NATO Meetings/ BRICS Meetings World Economic Forum UN Climate Change Conference
III	Movie and Music Review	<ul style="list-style-type: none"> International Award-Winning Movies Movies and Music from India Movies from Mainland China, Hong Kong, Taiwan Popular Music from Around the World
IV	Interviews	<ul style="list-style-type: none"> World Leaders Entrepreneurs Scientific Researchers Academics

Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities

Skill Developments Activities: *(These activities are only indicative, the faculty member can innovate)*

- Special training in consecutive and simultaneous interpretation
- Special training in high-end oratory skills
- Special training in high-end extempore speech
- Special training in high-end analysis

Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)

Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	50 (2 Credits)
	Weightage	25	25	25	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--

The department will have three Sessional Tests out of which the best two are counted for computation of SGPA. However, in case of Practical Paper (Assignment III*), the Practical marks secured by the candidate will be counted for computation of SGPA.

Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination	50 (2 Credits)
	Weightage	50	
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.	---

Suggested Readings

1. Hale, Sandra. *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource (Research Methods in Linguistics)*, Bloomsbury Academic, 2014.
2. Mohan, Bernard. A. "Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors", TESOL Quarterly, 2012 (Wiley Online Library).
3. Pan Zhaoming (ed.), *Hanyu Gaoji Tingli Jiaocheng (An Advanced Audio Course in Chinese)*, Vol.1, Part – 1 & 2. Beijing: Beijing University Press, 1992.
4. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America).
5. *The Routledge Course in Business Chinese* 求实商务汉语, 2019.
6. Essential Advanced Business Chinese Vocabulary, Etiquette and Culture Facts Every Professional Should Know | FluentU Mandarin Chinese
7. <http://www.voachinese.com/news> (Voice of America)
8. <http://www.bbc.com> (British Broadcasting Corporation)
9. Central China Television (中央电视台)
10. China Radio International (中国国际广播电台)

PG-SEMESTER-IV**CORE (RESEARCH) PAPER**

Course Title		Code	Credits	Credit Distribution of the Course			Total Teaching Hours
				Lecture	Tutorial	Practical	
Dissertation		CHI-R-654	12	0	2	10	330
Course Learning Outcomes		<p><i>On successful completion of the course, the students shall be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop competence in critical thinking • Obtain the skill of critical analysis of primary sources through application of various research methods • Gain in-depth training in survey and review of literature • Acquire training in preparing research proposals/project proposals/dissertation/thesis 					
Papers	Paper Title & Teaching Hours	Contents					
I	Application of Research Methodology	<ul style="list-style-type: none"> • Concept, Objectives and Scope of Research • Types of Research • Methods and Tools of Research • Research and Publication Ethics 					
II	Application of Emerging Approaches and Methods in Chinese Studies	<ul style="list-style-type: none"> • Approaches and Methods in Sinology • New Departures in Contemporary Chinese Literary and Culture Studies • Emerging Methods in India-China Studies • New Areas in Trans-cultural Continuity 					

III	Written Proposal	Submission of PG Dissertation, followed by Viva-Voce			
Suggested Teaching and Learning Strategies: Classroom lecture, Problem solving, ICT, Listening, Reading and Comprehension Exercises, Group activities					
Assessment Method (Weightage: 100%; 4 Credits: 100 Marks)					
Formative Assessment (In-Semester)	Sessional	Assignment I	Assignment II	Assignment III*	NA
	Weightage	00	00	00	
	Assessment Tools	Regular monitoring of reading-translation exercise through practical sessions, group activities.			--
With regard to the said PG dissertation paper, there shall be no internal assessment examination. At the end of the semester, the student shall be required to appear for an end term examination for two lecture papers of 100 marks each and a final dissertation paper of 100 marks, with 50 marks allocated to a written research proposal and another 50 for viva-voce					
Summative Assessment (End-Semester)	Sessional	End Semester Examination			300
	Weightage	300			12 Credits
	Assessment Tools	Assessment scheme and mode shall be prescribed by the Examination branch, Sikkim University, from time to time.			---
Suggested Readings					
<ol style="list-style-type: none">1. Tu, Weiming, <i>The Living Tree: The Changing Meaning of Being Chinese Today</i> (California: Stanford University Press, 1994).2. Tu, Weiming, <i>Confucian Thought: Selfhood as Creative Transformation</i> (New York: State University of New York Press, 1985).3. Hansen, Valerie, <i>Changing Gods in Medieval China 1127-1276</i>, (Princeton, NJ: Princeton University Press, 1990).4. Scott, James. C, <i>The Art of Not Being Governed: An Anarchist History of Upland Southeast Asia</i> (New Haven: Yale University Press, 2009).5. Krippendorff, K., <i>Content Analysis: An introduction to its Methodology</i> (London: Sage, 1980).6. Kothari, C. R., <i>Research Methodology: Methods and Techniques</i> (New Delhi: New Age International Ltd, 1985).7. Weber, Max, <i>The Methodology of Social Sciences</i>, (Free Press, 1961).8. M. Ed., Brenner, <i>The Social Context of Method</i>, (London: Croom Helm, 1978).9. W.J., Goode and P.K. Hatt, <i>Methods in Social Research</i> (New York: McGraw Hills, 1962).10. Keighley, David N., "Early Civilization in China: Reflections on How It Became Chinese," in Paul Ropp, ed., <i>Heritage of China: Contemporary Perspectives on Chinese Civilization</i>, (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1990).					